

あなたのマナーは大丈夫？

ほうもん

訪問マナーとビジネスマナーの

にほんご まな

日本語を学ぼう！

さんか

参加

¥0

にちじ
日時

2019年7月13日（土）

2019年7月20日（土）（全2回）

10:00~12:00

ばしょ
場所

中央公民館 2階 研修室（坂祝町黒岩1260番地1）

たいしょう
対象

16歳以上で日本語を勉強したい人

もうしこみ
申込

名前、電話番号を電話かメールしてください。

☎090-7868-2331

✉gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

★引っ越して来たときはどうやって挨拶すればいいの？

★集合時間のどれくらい前に集まればいいの？

などの疑問を解決します！！

しゅさい さかほぎちょう
主催 坂祝町

きょうさい たぶんかえんげき
共催 多文化演劇ユニット MICHU

さかほぎちょうていじゅうがいこくじんじりつしえん
坂祝町 定住外国人自立支援センター



2019 年度 文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム（A）



How about your manners?

Let's study business manners and the manners when you visit someone in japanese language!

**Date
Hours**

**July 13th , 2019 (Saturday)
July 20th , 2019 (Saturday) (2 lessons)
10:00 ~ 12:00**

Venue

**Sakahogi Community Center 2F
Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1**

**Cost
¥ 0**

Target

16 years of age or older

Application

**Please send the information: Name, Telephone
number for the e-mail bellow, or call us.**

☎ 090-7868-2331

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

★ How are we going to greet the neighborhood?

★ How long before should we be on the spot?

Let's solve these questions together!!

Sponsored: Sakahogi town hall

Co-sponsored: Tabunka Engeki Unit MICHI, Sakahogi Orientation Center

A sua etiqueta está de acordo?

Vamos estudar japonês através da etiqueta para visita e business!

Custo

¥ 0

**Data
Horário**

13 de julho de 2019 (sab)
20 de julho de 2019 (sab) (total 2 aulas)
10:00 às 12:00

Local

Centro comunitário de Sakahogi 2F
Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1

**Público
alvo**

Acima de 16 anos

Inscrição

Enviar um e-mail contendo o nome e telefone
para contato, ou ligar para o número abaixo.

☎ 090-7868-2331

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

★ Como saudar a vizinhança quando nos mudamos??

★ Devemos estar no local quanto tempo antes ?

Esclareça suas dúvidas!!!



びょういん つか ことば
「病院でよく使う言葉」を
にほんご まな
日本語で学ぼう！

さんか
参加
¥0

にちじ
日時

2019年^{ねん}9月^{がつ}21日^{にち}（土^ど）

10:00~12:00

ばしょ
場所

ちゅうおうこうみんかん かい けんしゅうしつ さかほぎちやうくろいわ ばんち
中央公民館 2階 研修室（坂祝町黒岩1260番地1）

たいしやう
対象

16歳^{さい}以上^{じやう}で日本語^{にほんご}を勉強^{べんきやう}したい人^{ひと}



もうしこみ
申込

なまえ でんわばんごう でんわ
名前、電話番号を電話かメールしてください。

☎090-7868-2331

✉gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

びょういん ことば むずか しんぱい
★病院の言葉は難しいから心配？

こ びやうき せんもんか い
★子どものこの病気はどの専門科に行けばいいかな ...



ぎもん かいけつ
などの疑問を解決します！！

しゅさい さかほぎちやう
主催 坂祝町

ぎやうさい か に し こくさいこうりゆうきやうかい
共催 可児市国際交流協会

さかほぎちやうていじやうがいこくじんじりつしえん
坂祝町定住外国人自立支援センター



2019 年度 文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム (A)



Japanese words Commonly Used in Hospital Settings

Date
Time

September 21st, 2019 (Saturday)

10:00 ~ 12:00

Free

Venue

Sakahogi Community Center 2F
Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1

Target

16 years of age or older



Application

Please send the information: Name, Telephone number for the e-mail bellow, or call us.

☎ 090-7868-2331

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

★ Hospital Japanese vocabulary are hard, it worries me ...

★ What's the expert on my son's problem??



Clear your doubts!!!

Sponsored: Sakahogi town hall

Co-sponsored: NPO Kani International Exchange Association
Sakahogi Orientation Center



Termos médicos

Vamos aprender as
palavras de hospital usuais !

Data
Horário

21 de setembro de 2019 (sab)

10:00~12:00

grátis

Local

Centro comunitário de Sakahogi 2F
Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1

Público
alvo

Acima de 16 anos



Inscrição

Enviar um e-mail contendo o nome e telefone
para contato, ou ligar para o número abaixo.

☎ 090-7868-2331

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

★ As palavras de hospital são difíceis, isso me preocupa...

★ Qual o especialista para o problema do meu filho??



Esclareça suas dúvidas!!!

Realização: Prefeitura de Sakahogi

Apoio: NPO Associação de Intercâmbio Internacional de Kani,
Centro de Orientação de Sakahogi



べんとう つく えいよう
お弁当を作りながら栄養
べんきょう
について勉強しましょう

にちじ ねん がつ にち とうり じ じ
日時：2019年9月28日（土曜日）10時～14時

ばしょ さかほぎちようちゆうおうこうみんかん
場所：坂祝町 中央公民館、2階調理室 （坂祝町黒岩1260-1）

さんかひ えん
参加費：1000円

も もの さんかくきんまた
持ち物：三角巾又はバンダナ、エプロン、タオル、ふきん

ていいん めい
定員：24名

もう こ がつ にち か き れんらくさき もう こ
申し込み：9月21日までに下記の連絡先にて申し込みください

しゅさい さかほぎちよう きようさい か に し こくさいこうりゆうきょうかい
主催 坂祝町 共催 可児市国際交流協会

さかほぎちようていじゅうがいこくじんじりつしえん
坂祝町 定住外国人自立支援センター

連絡先：

☎ 090-7868-2331

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp



**Let's learn about healthy
eating preparing a
delicious “childish obento”**

Date: September 28th, 2019 (sat.) 10:00 ~ 14:00

Venue: Sakahogi Community Center (Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1)

Fee: ¥1000 (obento box and ingredients already included)

Bring: Headscarf, apron, dish towel and hand towel

Maximum participants: 24 persons

Application deadline: 21/09/2019

For Applications and Inquiries: e-mail bellow, or call us

Sponsored: Sakahogi town hall
Co-sponsored: NPO Kani International Exchange Association,
Sakahogi Orientation Center

Information:
☎ 090-7868-2331
✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp



Vamos aprender sobre nutrição, preparando um delicioso “obento infantil”

Data: 28 de setembro de 2019 (sab) das 10 as 14 hrs

Local: Centro Comunitário de Sakahogi (Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1)

Taxa: 1000 ienes (vasilha do obento e ingredientes)

Trazer: lenço de cabeça, avental, toalha de prato e toalha de mão

Vagas limitadas: 24 vagas

Inscrição: até 21/09/2019 (através do telefone ou e-mail abaixo)

Realização: Prefeitura de Sakahogi

Apoio: NPO Associação de Intercâmbio Internacional de Kani,
Centro de Orientação de Sakahogi

Contato:

☎ 090-7868-2331

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

まちあるき

じ たく しよく ば
自宅や職場の
まわ き けん
周りの危険な
み わけ
ところの見分けを
べん きょう
勉強しましょう

さい がい じ ひ なん
災害時の避難
かんが
ルートを考えた
ことありますか

どしゃ くず きけん
土砂崩れの危険は
あるかな？



マイハザードマップ
つく かた まな
の作り方を学ぼう



ぼうさいし どうこう
防災士が同行



とお
どこを通ればいいの？

みち あんぜん
この道は安全かな...

ちゅうしょく にち ぶん

昼食 (19日の分)

いっしょ た
みんなと一緒に食べれるような
いっぴん じさん
ものを一品持参してください。



とう じつ ひ じょうようしょくひん し しょく
当日は非常用食品のご試食があります。

あめ
雨のときは...

こさめ ぞっこう
小雨のばあいにはまちあるきは続行。
おおあめ なか ぼうさい べんきょう
大雨のときには中で防災の勉強をします。

にち じ
日時：

がつ にち ど じ じはん
~~10月12日 (土) 10時～15時半~~
まちあるきとハザードマップ。

もうしこみ しめきり がつ か
申込締切：10月17日

がつ にち ど じ じ
~~10月19日 (土)、10時～12時~~
~~ハザードマップのつづき、など~~

さかほぎ ちょう ちゅうおう こうみんかん
ところ：坂祝町中央公民館
(坂祝町黒岩1260-1)

も もの ひっき ようぐ
持ち物：ノート、筆記用具

むりょう
無料



しゅさい さかほぎ ちょう きょうさい か に し こくさい こうりゅう きょうかい さかほぎちょう ていじゅう がいこくじん じりつ しえん せんたー
主催 坂祝町 共催 可児市国際交流協会、坂祝町定住外国人自立支援センター

れんらくさき とだ
連絡先： ☎ 090-7868-2331 (登田)
✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

Walking in the Town

Let's learn how to recognize the dangers around the home and at the workplace !!

Have you ever considered an evacuation route during a disaster??

What areas are at risk for landslides?



Oriented by a specialist



Learn how to develop a Hazard Map



What is the best street?

Is this street safe?

Lunch (19th)

Bring a dish to the potluck.



On the day we will also taste the meal distributed in shelters.

In case of rain...

If it is light rain, we will walk. In case of heavy rain, we will study in a room.

Date:

October ~~12th~~ 19th (sat) 10:00 ~ 15:30
Walk & Map

Application deadline: october 17th (thu)

~~October 19th (sat), 10 ~ 12 o'clock~~
~~Map and study.~~

Venue: Sakahogi Community Center
(Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1)

Required materials: note-taking materials

Free



Sponsored: Sakahogi town hall

Co-sponsored: NPO Kani International Exchange Association,
Sakahogi Orientation Center

Information: ☎ 090-7868-2331 (Ana)

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

Caminhando pela Cidade

Vamos aprender a reconhecer os perigos ao redor da casa e do trabalho!!

Já pensaram sobre as rotas de fuga em caso de desastres??

Não há perigo de deslizamento?



Aprenda a fazer um mapa da região perigosa



Supervisionado por especialista



Qual o melhor caminho?

Esta rua é segura?



Almoço (dia 19)

Trazer 1 prato de salgado ou doce para comermos todos juntos.



No dia também provaremos a refeição distribuída em abrigos.

Data:

~~12 19/out/2019 (sab) das 10 as 15:30 hrs~~
Caminhada e mapa, inscrição até 17/out

~~19/out/2019 (sab), das 10 as 12 hrs~~
~~Mapa (continuação) e estudos.~~

Local: Centro Comunitário de Sakahogi
(Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1)

Trazer: material para anotação

Em caso de chuva ...

Se for chuva fraca, realizaremos a caminhada.
Em caso de chuva forte, realizaremos estudos relacionado ao tema na sala.

Gratuito

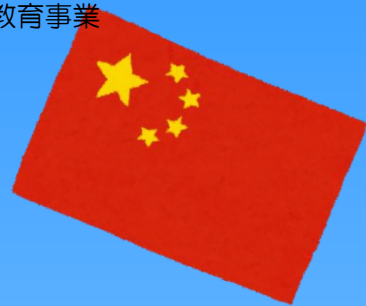


Realização: Prefeitura de Sakahogi

Apoio: NPO Associação de Intercâmbio Internacional de Kani e
Centro de Orientação de Sakahogi

Informações e inscrição: ☎ 090-7868-2331 (Ana)

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp



こ ぼ だ い じ ょ う ぶ
子どもの母語は大丈夫？

ぼ だ い せ つ
なぜ、母語が大切なのでしょう？

つうやく
通訳
あり

に ほん そ だ
日本で育つからこそ、

ぼ だ い せ つ ま な
「母語の大切さ」を学ぼう！



に ち じ
日時

2019 年 1 1 月 3 0 日 (土)
10:00~12:00

さん か
参加
¥0

ば し ょ
場所

ちゅうおうこうみんかん かい けんしゅうしつ さかほぎちやうくろいわ ばんち
中央公民館 2階 研修室 (坂祝町黒岩1260番地1)

だいしやう
対象

ざいじゅうがいこくじん に ほん じん かんしん か た
在住外国人、日本人どなたでも関心のある方

こうし
講師

な ご や だ い が く こくさいげんご
名古屋大学 国際言語センター
とくにんじよきやう すずき たかお し
特任助教 鈴木 崇夫 氏



もうしこみ
申込

な ま え でんわばんごう でんわ
名前、電話番号を電話かメールしてください。
☎090-7868-2331
✉gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

- ぼ だ い せ つ は な ぼ だ い せ つ に ほん だ お ぼ
★母語が話せないと、どうなるの？ ★母語ができれば、日本語も覚えられるの？
い え ぼ だ い せ つ に ほん だ つか
★家では母語と日本語、どちらを使ったらいいの？

ぎ も ん か い け つ
…などの疑問を解決します！！

しゅざい さかほぎちやう
主催 坂祝町

きやうざい
共催

か に し こくさいこうりゅうきやうかい
可児市国際交流協会

さかほぎちやうていじゅうがいこくじんじりつしえん
坂祝町定住外国人自立支援センター



How is your child`s native language?

Why is our native language important?

Even though you grew up in Japan、



「Let us learn the importance of our native language」



No
Registration
fee!

Date and
Time

November 30, 2019
10 : 00 ~ 12 : 00

Venue

Chuo Kouminkan 2nd Floor, Training Room
Sakahogi cho Kuruiwa 1260-1

Target
participant

Non- Japanese residents and/or Japanese
residents who are interested with the topic

Guest
Speaker

Mr.Suzuki Takao
Nagoya University International Language Center
Specially Appointed Assistant Professor

For
Application

Please send your name and Contact number
to any of the following:

☎090-7868-2331

✉gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

Translators will be available to assist you during the lecture



On this day, we will try to answer questions such as:

- ★If we don`t speak our native language what will happen?
- ★If my child speaks his native language well, will he be able to learn Japanese?
- ★Which language do you use at home? Japanese or your native language?

Organized by:
Sakahogi Cho

Supported by:
Kani International Exchange Association
Sakahogi Cho Foreigners Support Center



Como está a língua materna das crianças?

Porque a língua materna é importante?

Vamos aprender a “importância da Língua Materna”, devido as crianças serem educadas no Japão!!

Data

30/nov/2019 (sab)

10:00 às 12:00 horas

Local

Centro Comunitário de Sakahogi 2F
Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1

Gratuito

Público Alvo

Estrangeiros e japoneses que tenham interesse no assunto



Palestrante

Sr. Takao Suzuki

Universidade de Nagoya, Centro de Língua Estrangeira
Professor auxiliar especialmente contratado

Inscrição/
informações

Inscrição/informações através do telefone ou e-mail abaixo

☎090-7868-2331

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

Haverá intérprete de português

★Como fica a língua materna? ★É possível aprender o japonês sabendo a língua materna? ★É melhor usar qual em casa. O japonês ou a língua materna?

Vamos tirar as dúvidas !?

Realização: Prefeitura de Sakahogi

Apoio: NPO Associação de Intercâmbio Internacional de Kani
e Centro de Orientação de Sakahogi

あなたのマナーは大丈夫？

かんこんそうさい しょうがつ あいさつ
＝冠婚葬祭とお正月の挨拶＝

にほんご まな
日本語を学ぼう！

にちじ
日時

2019年^{ねん}12月^{がつ}07日^{にち}（土）

2019年^{ねん}12月^{がつ}21日^{にち}（土）（全2回^{ぜん かい}）

10：00～12：00

さんか
参加
¥0

ばしょ
場所

ちゅうおうこうみんかん かい けんしゅうしつ さかほぎちょうくろいわ ばんち
中央公民館 2階 研修室（坂祝町黒岩1260番地1）

たいしょう
対象

にほんご にほん べんきょう ひと
日本語や日本のマナーを勉強したい人

もうしこ
申込み

なまえ でんわばんごう でんわ
名前、電話番号を電話かメールしてください。

☎090-7868-2331

✉gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

★この熨斗袋^{のしぶくろ}であっているの？

★1月1日^{いちがつついたち}の挨拶^{あいさつ}はあるの？

★現金^{げんきん}をいくら入れればいいのか^い？

★“年賀状^{ねんがじょう}”って何^{なに}？

ぎもん かいけつ
などの疑問を解決します！！

しゅさい さかほぎちょう
主催 坂祝町

きょうさい
共催

たぶんかえんげき
多文化演劇ユニット MICHII

さかほぎちょうていじゅうがいこくじんじりつしえん
坂祝町 定住外国人自立支援センター

How Familiar are you with Japanese Manners?

Let us Learn about the Japanese Ceremonial Occasions and New Year Greetings!

**Date and
Time**

December 07, 2019 (Saturday, 1st Session)

December 21, 2019 (Saturday, 2nd Session)

Time: 10:00 ~ 12:00

Venue

Sakahogi Community Center 2F

Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1

**Free
Admission!**

**Target
Participants**

**Individuals 16 years old and above, who are interested in
learning the Japanese language and Japanese Manners**

**For Inquiries
and
Applications**

**Please send your Name, Nationality, Contact number on
any of the following contact details:**

☎ **090-7868-2331 (you may also call us on this number)**

✉ **gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp**

★ *Is this noshibukuro (envelope) suitable?*

★ *What Japanese greetings do we use for the New Year?*

★ *How much should I put in the envelope?*

★ *What is Nengajo?*

And other similar questions will be answered!!

Organized by: Sakahogi Town Government Office

Co-sponsored: Tabunka Engeki Unit MICHl,

Sakahogi Town Foreigners Support Center

A sua etiqueta está de acordo?

Vamos estudar japonês e a etiqueta para casamento/funeral e saudações de Ano novo!

Data
Horário

07 de dezembro de 2019 (sab)
21 de dezembro de 2019 (sab) (total 2 aulas)
10:00 às 12:00

Local

Centro comunitário de Sakahogi 2F
Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1

Público
alvo

Interessados em aprender japonês
e sobre Etiqueta

Informações
Inscrição

Enviar um e-mail contendo o nome e telefone
para contato, ou ligar para o número abaixo.

☎ 090-7868-2331(Ana)

✉ gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

Gratuito

- ★ *Será que este envelope está certo?*
- ★ *Tem saudações do dia primeiro de janeiro?*
- ★ *Quanto em dinheiro devo colocar??*
- ★ *O que é o Nengajo?*

Esclareça suas dúvidas!!!

Realização: Prefeitura de Sakahogi

Apoio: Tabunka Engeki Unit MICHI, Centro de Orientação de Sakahogi

無料

仕事でよく使う 日本語を 覚えましょう！

この日本語教室は全部で20回あいます。
毎回来ることができなくてもわかる内容
です。

長い間外国人へ日本語を教えている先
生が教えますので、安心してください。
一緒に日本語を覚えましょう！！

日時:

7月：3, 10, 24, 31

8月：7, 21, 28

9月：4, 11, 18, 25

10月：2, 9, 16, 23, 30

11月：6, 13, 20, 27

12月：4, 11, 18

19時～21時

ところ:

坂祝町中央公民館
坂祝町黒岩1260-1 2F

もちもの:

ノート、筆記用具

水曜日

お問い合わせ
申し込み

坂祝町定住外国人自立支援センター
090-7868-2331



Japanese class Useful for work

Situation and words used at work

**The course has a program with 20 lessons and the teacher is specializing in teaching Japanese language for foreign students.
Make your registration.**

Date & time:

Jul: 3, 10, 24, 31

Aug: 7, 21, 28

Sep: 4, 11, 18, 25

Oct: 2, 9, 16, 23, 30

Nov: 6, 13, 20, 27

Dec: 4, 11, 18

19:00 – 21:00

Place:

Sakahogi Community Center

Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1 2F

Wednesday

Bring:

Notebook, pencil, eraser, etc.

**Application
& contact**

**Sakahogi Orientation Center
090-7868-2331**



Curso de japonês para o trabalho

Situações e palavras usadas no trabalho

**Curso com um programa de 20 aulas,
com professor especializado no ensino
de japonês para estrangeiros.
Faça a sua inscrição.**

Datas:

Jul: 3, 10, 24, 31

Ago: 7, 21, 28

Set: 4, 11, 18, 25

Out: 2, 9, 16, 23, 30

Nov: 6, 13, 20, 27

Dez: 4, 11, 18

Horário:

Das 19 às 21 horas

Quartas
feiras

Local:

**Centro Comunitário de Sakahogi
Sakahogi-cho Kuroiwa 1260-1 2F**

Trazer:

Caderno, lápis, borracha, caneta e etc.

**Informações
e inscrição**

**Centro de Orientação de Sakahogi
090-7868-2331**

日本語支援者



養成講座

未経験者・
初心者向け！



坂祝町は、外国人住民のシェアが7.1%で、岐阜県の中で3番目に比率が高い地域です。
また、これからも外国人住民はますます増えていくと予想されています。
今年度から坂祝町では、生活者としての日本語教室が開講し、多くの支援者が必要とされています。
この教室は、誰でもできる身近な支援です。特別な資格や経験は必要ありません。日本語支援者として、在住外国人に関わってみませんか？

■場所 坂祝町役場 3F 大会議室 (〒505-8501 岐阜県加茂郡坂祝町取組 46-18)

■定員 15名 ■受講料 無料 ■申込み〆切 12月20日(金)

■申込み・問い合わせ先 坂祝町役場総務課企画係担当

Tel0574-66-2401 Email kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

*メールの場合の場合、名前(ふりがな)、電話番号、住所を明記して下さい。

■プログラム

回	日時	内容	講師
1	12月22日(日) 10:00~12:00	地域日本語教室の役割 ～地域日本語教室とは～	各務 眞弓氏(可児市国際交流協会事務局長)
2	1月12日(日) 13:00~15:00	日本語ボランティアの役割	米勢 治子氏(東海日本語ネットワーク副代表)
3	1月19日(日) 13:00~15:00	岐阜県・坂祝町の現状	谷口 真里子氏(岐阜県清流の国推進部多文化共生推進監) 林 伸孝氏(坂祝町総務課企画係長)
4	1月26日(日) 13:00~16:00	やさしい日本語 ワークショップ	米勢 治子氏(東海日本語ネットワーク副代表)
5	2月2日(日) 10:00~12:00	異文化間コミュニケーションスキルⅠ	渡辺 いく子氏(日本語講師)
6	2月5日(水) 19:00~21:00	実習Ⅰ	渡辺 いく子氏(日本語講師)
7	2月9日(日) 10:00~12:00	異文化間コミュニケーションスキルⅡ	渡辺 いく子氏(日本語講師)
8	2月12日(水) 19:00~21:00	実習Ⅱ	渡辺 いく子氏(日本語講師)
9	2月16日(日) 10:00~12:00	異文化間コミュニケーションスキルⅢ	渡辺 いく子氏(日本語講師)
10	2月19日(水) 19:00~21:00	実習Ⅲ	渡辺 いく子氏(日本語講師)
11	2月22日(土) 10:00~16:00	日本語多読の手法を学ぶ	栗野 真紀子氏(NPO 多言語多読)
12	2月26日(水) 19:00~21:00	在住外国人との座談会	渡辺 いく子氏(日本語講師) 近藤 利恵氏(可児市国際交流協会事務局次長)
13	3月1日(日) 13:30~16:30	実習Ⅳ 他地域の日本語教室見学と振り返り	近藤 利恵氏(可児市国際交流協会事務局次長)

主催：坂祝町役場 後援：坂祝町教育委員会 共催：可児市国際交流協会